

por el mismo sueño

2016-2017



Hecho por

Notre Dame High School, San José

para

el Centro de Trabajadores de Mountain View

La Pachanga
La Silvestre



Por el Cinco año

2016-2017

Hecho por Notre Dame
High School, San José para
el Centro de Trabajadores
de Mountain View

Dedicación

Queremos dedicar este libro a los trabajadores del Centro de Jornaleros de Mountain View. Gracias por permitirnos conocerlos y escuchar sus historias. Fue un placer conocerlos y estamos seguras de que sus consejos nos ayudarán a hacer este mundo mejor.

Dedication

We would like to dedicate this book to the day workers we met at Day Worker Center of Mountain View. Thank you for letting us get to know you and hear your stories. We enjoyed meeting you and hope to take all the advice we learned from you to make our world a better place.



El jueves 27 de abril del 2017 la clase de español 3 honores visitó el Centro de Trabajadores en Mountain View para aprender sobre la inmigración y las vidas de los trabajadores locales.

Con el fin de comprender mejor las experiencias cotidianas de un trabajador, las estudiantes viajaban por tren ligero. Después de llegar al centro, las estudiantes jugaron juegos culturales con los trabajadores y realizaron entrevistas en español. La clase usó esta información para crear "Por El Mismo Sueño," un libro bilingüe sobre los trabajadores. El objetivo final del proyecto es cerrar las divisiones culturales y educar a la comunidad sobre las vidas, las luchas y las alegrías de la comunidad de trabajadores.

Al participar en este proyecto, los estudiantes de Notre Dame pudieron adquirir una nueva perspectiva y ampliar su conocimiento sobre la vida de los trabajadores. Nuestra llamada a servir y participar en nuestra comunidad anima a los estudiantes de Notre Dame a tomar este conocimiento y aplicarlo al servicio que prestan en las comunidades vecinas. Este viaje al centro de los trabajadores permitió a las estudiantes a reconocer su propio crecimiento espiritual como abogadas de la justicia social, y a reconocer la educación de la persona entera conectando con su trabajador en un nivel espiritual y personal.



On Thursday, April 27, 2017, the Spanish 3 Honors class visited the Day Worker Center in Mountain View to learn about immigration and the lives of local day workers.

In order to gain a better understanding about the daily experiences of a day worker, the students travelled by light rail. After arriving at the center, the students played cultural games with the workers and conducted interviews in Spanish. The class used this information to create "Por El Mismo Sueño," a bilingual book about the day workers. The ultimate goal of the project is to bridge cultural divides and educate the community about the lives, struggles, and joys of the day worker community.

By participating in this project, Notre Dame students were able to gain a new perspective and expand their knowledge about the lives of day workers. Our call to serve and participate in our community encourages Notre Dame students to take this knowledge and apply it to the service they give in neighboring communities. This trip to the Day Worker center enabled the students to recognize their own spiritual growth as a social justice advocate, and to recognize education of the whole person by connecting with their day worker on a spiritual and personal level.



Tony

¡Aprende más
sobre mí!
goo.gl/4ZxvNj

Hola, me llamo Tony Carrasco. Soy de Quetzaltenango, Guatemala, y he estado viviendo aquí en los Estados Unidos por 30 años.

Pienso que yo soy aburrido, pero mucha gente cree que soy chistoso. Yo tengo dos palabras favoritas. Son esperanza y fé, porque son importantes para el futuro de un individual y un país. Un país que tiene esperanza tiene un futuro mejor que aquellos que no la tienen.

Antes de contar mi historia, estos son unos hechos sobre mi que le ayudaría conocerme. Me gusta la pizza de Round Table, pero es muy caro. Por eso, mi comida favorita es pollo porque es barato y fácil para cocinar. También mis postres favoritos son los banana splits y helado de Baskin Robbins. Mis animales favoritos son gatos porque tengo miedo de los perros. Esto surge desde el momento en que fui atacado por un perro y me mordió. Desde ese día, tengo miedo de los perros, pero pienso que las mascotas son parte importante en la vida de las personas. Mis deportes favoritos para jugar y mirar son fútbol, béisbol, y baloncesto. Me gusta fútbol más que los otros deportes porque cuando era joven, yo jugaba en la liga de San José para cuatro años. Mi equipo favorito de fútbol es LA Galaxy. También me gusta mirar a los Gigantes para el béisbol y a los Warriors para el baloncesto. Creo que los deportes son importantes porque te conectan el cerebro y el cuerpo.

Antes yo asistí a la escuela de adultos donde los enseñaban inglés. A pesar de haber asistido a la escuela, mi inglés no es muy bueno y necesito mejorar en escribirlo porque es muy diferente en como se escribe y cómo se pronuncia. Escucho música en inglés porque me ayuda a aprender y entenderlo más. Me gustan varios tipos de música, como ópera de Luciano Pavarotti y José Plácido Domingo, los Beatles, y romántica. Aprendiendo el inglés me ha permitido leer mis libros favoritos, como el Da Vinci Code. No me gustan los superhéroes porque no son de realidad; son ficción. Me gustan personas reales más porque sus impactos son reales y puedo ser como ellos. Yo veo a Maria Teresa, Dr. Martin Luther King, Jr., y Gandhi como héroes reales porque eran parte de este mundo.

El centro de jornaleros me ayuda a conectar con raíces similares porque puedo llegar a conocer otras personas de diferentes países.

Mi infancia era muy feliz y buena. Soy el menor de todos mis hermanos. El menor y el mayor son los favoritos de los padres. Cuando era pequeño, jugaba con piedras fingiendo que eran coches. En Guatemala, se celebraba la Semana Santa; mi tradición favorita. Yo la celebro un poco aquí, pero no como en Guatemala. El momento más feliz de mi vida es el nacimiento de mi hija, Cristina. Ella ahora tiene dieciséis años.

Con el clima político ahora, muchas personas tienen percepciones malas de mi cultura. Por ejemplo, todas las cosas que el presidente Trump dice sobre los inmigrantes son mentiras. Según las estadísticas, los americanos cometen más errores de los latinos. Nosotros hacemos los trabajos más difíciles y trabajamos mucho. A pesar de esto, tengo un visto positivo del futuro. Mi sueño es mudarme a Carolina del Norte o Atlanta, Georgia porque tengo familia allá.

Para ser feliz, deberían educarse y prepararse para vivir con dignidad. Creo que no hay muchos beneficios de hablar español en Estados Unidos, pero para ustedes es muy importante hablar dos idiomas porque les pueden dar más oportunidades de trabajo. Es importante hacer favores a ellos que nos necesitan. Después de todo, quiero que ustedes sepan que cuando tienes un sueño, lo deberías seguir. Nunca se den por vencido. Pueden descansar, pero nunca se rindan.



“

“La educación es el futuro y la necesitas.”

“Ayudando a las personas es importante y yo creo que ustedes deberían hacer el favor a la persona que lo necesita.”

“Nunca se ve por vencida. Pueden descansar, pero nunca se rindan.”

”

Hecho Por

Nicole Vierra, Michael Alvarenga, Sarah Arreola, Jillian Nool, Louise de Oliveira, Elizabeth Thomas, Alessandra Plancarte, y Paige Shukwit



Tony

Learn more
about me!
goo.gl/4ZxvNj

Hi. My name is Tony Carrasco. I am from Quetzaltenango, Guatemala and have been living here in the United States for 30 years.

Personally, I think I'm boring, but a lot of people think I am funny. I have two favorite words. They are hope and faith, because they are important for the future of an individual and a country. A country that has hope has a better future than those that do not.

Before telling my story, these are facts about me that would help you to get to know me. I like Round Table pizza, but it is very expensive. That is why my favorite food is chicken; it is cheap and easy to cook. Also, my favorite dessert is ice cream from Baskin Robbins, especially banana splits. My favorite animals are cats because I am afraid of dogs. This fear arose from a moment when I was attacked by a dog, and it bit me. Since that day I have been afraid of dogs. While I do not like dogs, I think pets are an important part of people's lives. My favorite sports to watch and play are soccer, baseball, and basketball. However, I like soccer more than other sports because when I was younger, I played in the San Jose league for four years. My favorite soccer team is LA Galaxy. I also like the Giants for baseball and the Warriors for basketball. I think sports are important though because they connect the brain and the body.

Before, I attended an adult school where they taught English. Despite attending school, my English is not very good and I need to improve on writing in English because there is a difference in how it is written, and how it is pronounced. I listen to music in English because it helps me learn and understand more. I like several types of music, such as Luciano Pavarotti's opera, Jose Placido Domingo, the Beatles, and romantic. Learning English has allowed me to read my favorite books, like the Da Vinci Code. I do not like superheroes because they are not real; they are fiction. I like real people more, because their impacts are real and I can be like them. I see Maria Theresa, Dr. Martin Luther King, Jr., and Gandhi as real heroes, because they were part of this world.

The Day Workers Center helps me connect with similar roots because I can get to meet people from different countries.

My childhood was very happy and good. I am the youngest of all my brothers; the youngest and the oldest are the favorites of the parents. When I was little, I played with stones pretending they were cars. In Guatemala, Holy Week was celebrated; My favorite tradition. I celebrate a little here, but not like in Guatemala. The happiest moment of my life, is the birth of my daughter Cristina. She is now sixteen years old.

With the political climate now, many people have bad perceptions of my culture. For example, all the things that President Trump says about immigrants are lies. According to statistics, Americans make more mistakes than Latinos. We do the most difficult jobs and we work hard. Despite this, I have a positive outlook for the future. My dream is to move to North Carolina or Atlanta, Georgia because I have family there. I would also like to visit New York because it is the capital of the world.

To be happy, people should be educated and prepared to live with dignity. I think there are not many benefits of speaking Spanish in the United States, but for you it is very important to speak two languages because they can give you more job opportunities. It is important to do favors for those who need us. After all, I want you to know that when you have a dream, you should follow it. Never give up. You can rest, but never give up.



“

“Education is the future and you need it.”

“Helping people is important and I think you should do the favor of the person who needs it.”

“Never give up. You can rest, but never give up.”

”

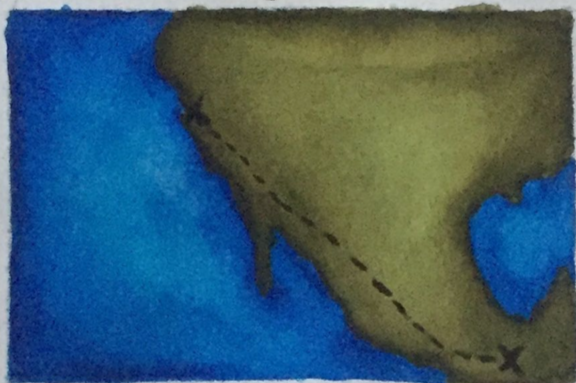
Made By

Nicole Vierra, Michael Alvarenga, Sarah Arreola, Jillian Nool, Louise de Oliveira, Elizabeth Thomas, Alessandra Plancarte, and Paige Shukwit

Tony



UN DÍA, TONY ENCONTRÓ UN RELOJ DE BOLSILLO MÁGICO EN QUETZALTENANGO, GUATEMALA. EL RELOJ TIENE EL PODER PARA VIAJAR AL PASADO.



DESPUÉS DE ÉL ENCONTRÓ UN RELOJ DE BOLSILLO MÁGICO, TONY MOVIÓ AL CALIFORNIA EN EL ESTADOS UNIDOS.



AHORA, TONY USA EL RELOJ PARA IR AL PASADO Y SUSTENTAR Y CONOCER SUS HÉROES REALES. SU PRIMERA VISITA ES A MARTIN LUTHER KING JR. DURANTE SU "TENGO UN SUEÑO" DISCURSO A WASHINGTON MONUMENTO. ÉL ESCUCHA A MLK'S DISCURSO PARA INSPIRACIÓN.



SIGUIENTE, VISTA MADRE TERESA EN CALCUTTA Y LE AYUDA CUIDAR AL POBRE.



TONY VA A VISITAR GANDHI Y PARTICIPA EN EL MARCHA DE LA SAL. ÉL SE PARA EN SOLEDAD CON LAS PERSONAS DE INDIA.

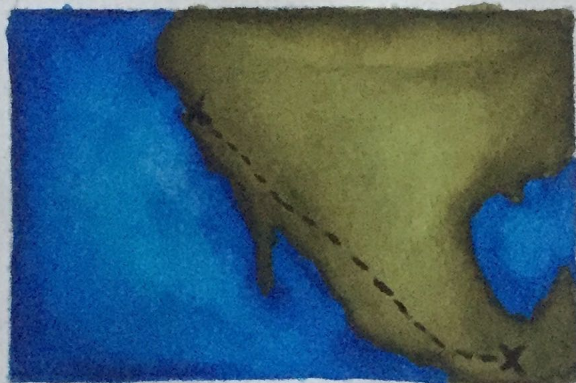


AHORA, EN EL PRESENTE, HABLA CON ESTUDIANTES COMO NOSOTRAS SOBRE TODO QUE APRENDIÓ DURANTE SUS VIAJES PARA AYUDARNOS ESTAR LIDERES PARA EL FUTURO. TONY ES UN HEROE REAL.

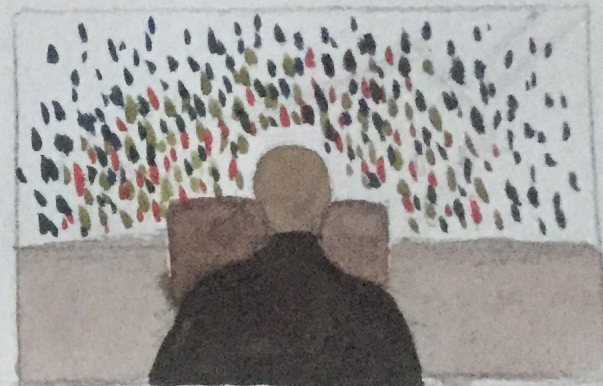
Tony



ONE DAY, TONY FOUND A MAGIC POCKET WATCH IN QUETZALTENANGO, GUATEMALA. THE WATCH HAS THE POWER TO TAKE THE USER BACK IN TIME.



SOON AFTER HE FOUND THE POCKET WATCH, TONY MOVED TO THE STATE OF CALIFORNIA IN THE UNITED STATES OF AMERICA.



NOW, TONY USES THE POCKET WATCH TO GO BACK IN TIME TO SUPPORT AND MEET HIS REAL LIFE HEROES. HIS FIRST VISIT IS TO MARTIN LUTHER KING JR. DURING HIS "I HAVE A DREAM" SPEECH AT THE WASHINGTON MONUMENT. HE LISTENS TO MLK'S SPEECH FOR INSPIRATION.



NEXT, HE VISITS MOTHER TERESA IN CALCUTTA AND HELPS HER TAKE CARE OF THE POOR.



TONY GOES TO SEE GANDHI AND PARTICIPATES IN THE SALT MARCH. HE STANDS IN SOLIDARITY WITH THE PEOPLE OF INDIA.



NOW, IN THE PRESENT, HE TALKS TO STUDENTS LIKE US ABOUT ALL THAT HE HAS LEARNED FROM HIS TRAVELS TO HELP US BECOME BETTER LEADERS FOR THE FUTURE. TONY IS A TRUE REAL-LIFE HERO.



Francisco

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/jfW6dn

Mi nombre es Francisco. Yo hace poco tiempo llegué de Houston, Texas en el 2000. Llegué a Mountain View en febrero.

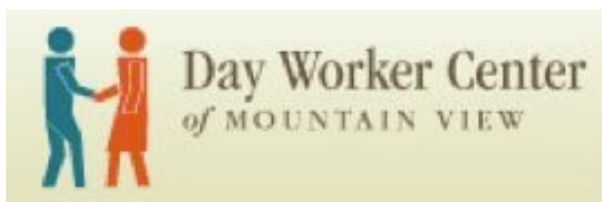
Yo soy mexicano, y soy del estado de Guerrero. Guerrero ahorita no está bien con tantos problemas que hay, de la delincuencia y el narcotráfico. Está muy feo ahorita allá. La verdad es que a mí me da mucha tristeza cuando personas de diferentes razas tienen su seguridad amenazada.

Las costumbres de México son diferentes de las en los Estados Unidos. Mi parte favorita de mi cultura es la comida - los tacos, el mole, ambos rojo y verde, las enchiladas, el pozole. La comida aquí no era como la de allá; es mala y es diferente. Cuando llegué aquí, recuerdo que me encantaban las tortillas, pero las tortillas estuvieron en paquetes, y me pareció muy raro.

Las primeras semanas en los Estados Unidos eran muy difícil. No sabía que vivir aquí sería tan difícil. En México, no hay la misma oportunidad de poder desarrollarse. He sacado mis hijos adelante y gracias a Dios por estar aquí y siempre estar trabajando. Tengo dos hijos que estudiaron en la universidad de Austin y una hija que está trabajando aquí. Mis hijos son muy bendecidos de estar aquí. La escuela es muy importante porque se necesita la preparación. Es importante siempre aprovechar la oportunidad de ir a la escuela. Siempre deben tratar de enfocarse en la escuela. Cuando estudien, ustedes puedan Aprende más cosas y tendrán un mejor futuro y trabajo. También, tendrán más dinero y oportunidad para hacer más amigos. Nunca era bueno con las matemáticas. Siempre me gustaron las ciencias de química, biología, y física. Aprendí mucho cuando tenía un interés en alguna materia. La ciencias, particularmente la química, siempre me han gustado. Si tuviera alguna oportunidad, me gustaría usar mi conocimiento para algo. Tuve varios trabajos. Llegué aquí sin nada, sin papeles, y necesitaba trabajo. Yo trabajé en una compañía de petróleo en Houston. Yo estaba trabajando por trece años con las pipas. Vine al centro porque mi hija vivía cerca de aquí. Ella dijo que si yo no tenía trabajo puedo venir aquí. Entonces, me vine, y ahora vivo aquí en Mountain View, cerca de aquí en el parque.

En mi día típico, aquí en el centro, estamos varios, y estudiamos inglés y cómo comportarnos. Es importante que aprendo inglés. Por ejemplo aquí, hecho un bien vida uno y con las personas y un conosco una más a la comunidad. En el centro, lo que hago es la jardinería. O sea, limpio y planto plantas.

Siempre me ha gustado estar con otra gente, con vivir y ayudar, porque yo vengo de una familia que ayuda a otras personas. En mi vida, mis hijos y la gente con que vivo, esos son lo más importante. Mis padres siempre tuvieron dinero, pero a mí siempre me gustó ayudarlos. Todavía me siento feliz. Si puedo ayudar a alguien, le ayudo con gusto.



“

“Me da mucha tristeza cuando personas de diferentes razas tienen su seguridad amenazada.”

“Mis hijos son muy bendecidos de estar aquí.”

“Mis padres siempre tuvieron dinero, pero a mí siempre me gustó ayudarlos. Si puedo ayudar a alguien, le ayudo con gusto.”

”

Hecho Por

Meghan Chung, Isabel Mangoba, Katie Hong, Nina Lehr, Neha Chinthala, Sarah Thomas, y Audrey Steinkamp



Francisco

Learn more
about me!

goo.gl/jfW6dn

My name is Francisco. In 2000, I moved to Houston, Texas, but then I move to Mountain View in February.

I am Mexican, and I am from Guerrero. Guerrero right now is not a good place to live in, because there are so many problems such as crime and drug trafficking. It is mostly near Acapulco, a tourist spot. The truth is it saddens me when people of different races' security is threatened.

The customs of Mexico are different from those in the United States. My favorite part of my culture is the food - the tacos, the mole, both red and green, the enchiladas, and the pozole. The food here is not like there; it is bad and different. When I got here, I remember that I loved the tortillas, but the tortillas here were in packages, which I found very strange.

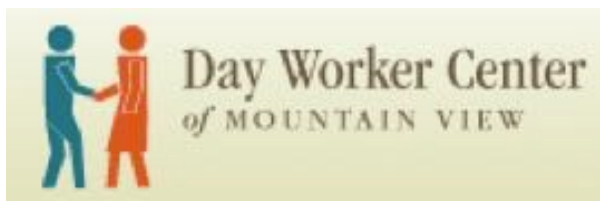
The first few weeks in the United States were very difficult. I did not know that living here would be so difficult. In Mexico, there are not the same opportunities to develop. I have taken my children forward and thanked God for being here and always working. I have two children who study at the University of Austin and a daughter who is working here as well. My children are very blessed to be here. School is very important because preparation is needed. It is important to always take the opportunity to go to school; they should always try to focus on school. When you study, you can learn more things and have a better future and work. Also, they will have more money and opportunity to make more friends. I was never good at math. I always liked chemistry, biology, and physics. I learned a lot when I had an interest in the subject. If I had any chance, I would use my knowledge for something. I had several jobs. I arrived here with nothing, no papers, and needed work. I worked at an oil company in Houston, I was working for thirteen years with the pipes. I came to the center because my daughter lived near here. She said that if I did not have work we can go here. So, I came, and now I live here in Mountain View, near here by the park. In my typical day, here in the center, there are several of us and we study English and how to behave; It's important that I know English.

For example, I made a good life with people and a life with us in the community. In the center, what I do is gardening.

I have always liked to be with other people, to live and to help, because I come from a family that helps others. In my life, my children and the people I live with, they are the most important to me. My parents always had money, but I always liked to help them. I still feel happy; If I can help someone, I will gladly help.



Maria Marroquin, Director of the Mountain View Day Worker's Center



“

“It saddens me when people of different races' security is threatened.”

“My children are very blessed to be here.”

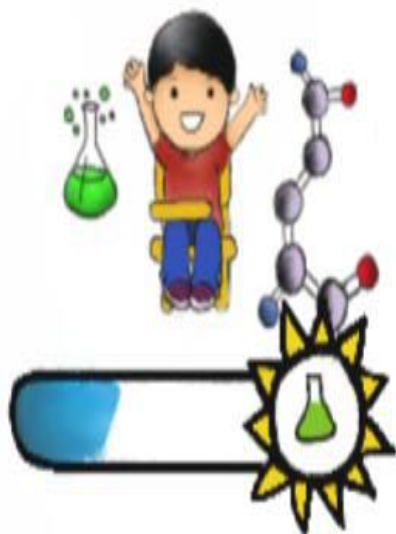
“My parents always had money, but I always liked to help them. If I can help someone, I will gladly help.”

”

Made By

Meghan Chung, Isabel Mangoba, Katie Hong, Nina Lehr, Neha Chinthala, Sarah Thomas, and Audrey Steinkamp

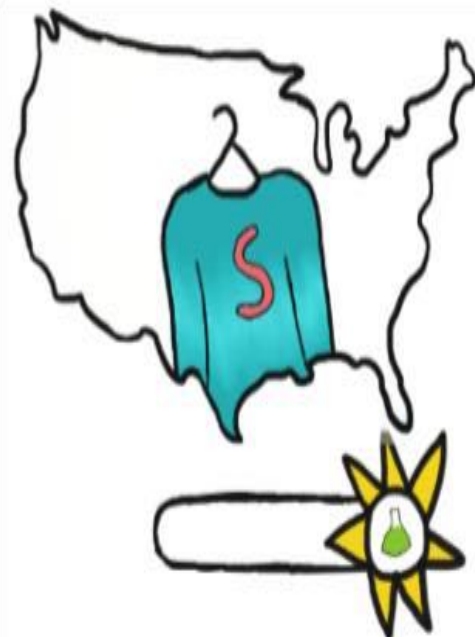
Francisco el Fantástico



Cuando era un niño, Francisco luchaba en la clase de matemáticas, pero esperaba con impaciencia para sus clases de química y física.



Cuando Francisco maduró, estaba inspirado con sus clases favoritas y se entrenó para ser un superhéroe de química.



Con su deseo ser un padre bueno a sus hijos, abandonó su superpotencia y movió a los Estados Unidos.



Debido a esto, Francisco obtuvo la superpotencia de generosidad, aunque era no conocer.

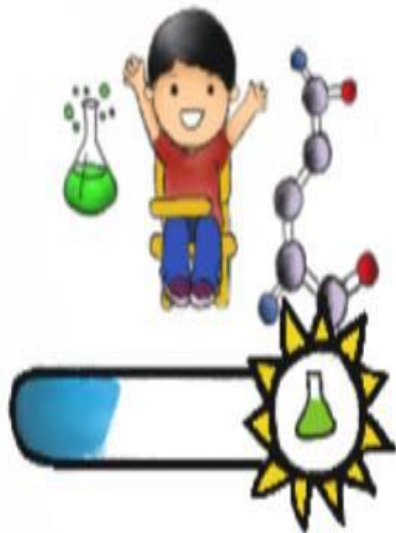


Francisco tuvo una vida normal y más poderes estupendos, como jardinería.



Ahora, sus hijos están en universidad y él pasa tiempo al centro de trabajadores.

Francisco the Great



When he was young, Francisco struggled in math class, but he always looked forward to his chemistry and physics classes.



As he grew older, Francisco was inspired by his favorite classes and trained to become a superhero chemist.



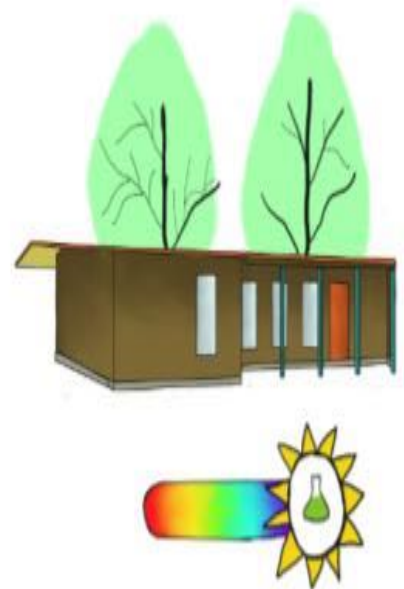
With his desire to be a good father to his children, however, he gave up his dream/superpower and moved to the United States.



Because of this, Francisco gained the superpower of generosity, although he was unaware of it.



Francisco settled into a normal life and gained more superpowers, like gardening.



Now, his kids are in college/university and he spends his time at the Day Worker Center.



Paulo

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/IuVPWz

Me llamo Paulo, y soy mexicano, del estado de Michoacán. He estado haciendo construcción para más o menos veinte años.

La primera vez que vine a los Estados Unidos era para el baile folklórico. La universidad de Boston traía nuestro grupo. Me quede aquí en los Estados Unidos el 1988. Tenía veintitantos años. Decidí quedarme porque se me hace que es un país que tiene muchas problemas, pero no tantas como nuestros países. Cuando vine a California, vine en avión de la ciudad de México a Los Ángeles, y de Los Ángeles a San José. Me gusta esta área, pero extraño todo de México: la comunidad, la familia, las playas, y mis amigos. En México, tenemos un evento en la final de diciembre que se llama Las Posadas. Lo recuerdo y me da mucha nostalgia. En esa época, todos nos reunimos. Era un tiempo en que no importaba donde estuvieras; tenías que llegar a casa para celebrar.

Me gusta viajar. Conozco mucho de México. Además, he estado unos días en Chile. He vivido en Colombia, Venezuela, y Costa Rica. Todos los países tienen sus encantos, pero Colombia me llamó mucho la atención porque creo que es muy parecido a México. Somos muy alegres. Nos gusta la rumba y la fiesta. No somos gente que nos da pena. En California, me gusta mucho el área de Monterey y de Carmel. Todo lo que es viajar por el Freeway 1 se me hace impresionante. Más al sur me gusta Santa Mónica, cerca de Los Ángeles. Me gusta mucho la playa. No voy a las playas en los Estados Unidos porque el agua es muy frío, pero en México, la playa es muy diferente y uno la disfruta.

Me gusta leer de todo, y me gusta mucho que me recomienden libros. Cuando alguien me recomienda un libro, creo que ese libro le hizo un impacto a él, y me hará un impacto también. Me gusta el béisbol y el básquetbol, y veo fútbol. Me gusta ver la televisión. Más que un programa, me gusta un canal que se llama Escape. Es un canal muy interesante porque tiene programas de investigación como *Forensic Files*. El canal es en inglés, y me ayuda aprender mucho, especialmente los tiempos y los verbos.

Tengo un sueño que es estar en Nueva York en Times Square el día último del año. Es muy específico. Quiero que sea el 31 de diciembre en Times Square. También, tengo una meta en mi vida. Antes de morir, tengo que aprender inglés.

El presidente nuevo ha impactado a la comunidad inmigrante en una manera grande. Escuchar tantas cosas de este señor nos tiene un poquito decepcionados de este país, porque sabemos que este país es grande porque los inmigrantes lo han hecho grande. También, nos sentimos agredidos. No oímos que el presidente le tire tanto por la gente de otros países, de otra raza. Creo que él se ha centrado en atacar la comunidad hispana. Y creo que no es justo porque no estamos haciendo cosas malas. No queremos que nos regale nada. Solamente queremos que se nos dé la oportunidad para poder mantener a nuestras familias.

Un consejo que tengo para ustedes es que escuchen a sus papás. Nadie las va a amar más que ellos. A veces pensamos que no nos entienden o no nos quieren. Pero ustedes son la razón de vivir de estas dos personas, o de esta persona. Ellos se están levantando en la mañana y están realizando su trabajo con ustedes en mente siempre. Les digo porque yo tuve su edad. Mi mamá era muy estricta, y creo que en algún momento, llegué a odiarla. Ahora que soy papá, la recuerdo y entiendo por qué era así. No los conozco a sus papás, pero sé que les aman. Se los garantizo.



“

“Cuando alguien me recomienda un libro, creo que ese libro le hizo un impacto a él, y me hará un impacto también.”

“Colombia me llamó mucho la atención porque creo que es muy parecido a México. Somos muy alegres.”

“Un consejo que tengo para ustedes es que escuchen a sus papás. Nadie las va a amar más que ellos. Ustedes son la razón de vivir de estas personas.”

”

Hecho Por

Alexia Moustakas, Gabbie Limberis, Asha Malani, Mahima Chillakanti, AG, Melanie Huynh, Cassandra Reynado, y Sophia Le



Paulo

My name is Paulo and I am Mexican, from the state of Michoacán. I have been doing construction work for about twenty years.

I came to the United States for the first time for folk dancing. Our group was brought here by the University of Boston. I stayed here in the United States in 1988, when I was twenty years old. I decided to stay because I find that this is a country that has many problems, but not as many as we have in our countries. When I came to California, I came by plane from Mexico City to Los Angeles, then from Los Angeles to San Jose. I like this area, but I miss everything about Mexico: the community, the family, the beaches, and my friends. In Mexico, we have an event at the end of December called Las Posadas. I remember it, and it makes me feel nostalgic. At that time, we all met. It was a time in which no matter where you were, you had to get home to celebrate.

I like to travel. I have seen a lot of Mexico. In addition, I have spent a few days in Chile. I have lived in Colombia, Venezuela, and Costa Rica. Every country has its own charm, but Colombia caught my attention the most because I believe it is very similar to Mexico. We are very happy. We like to dance the rumba and to party. We are not people who are reserved, or easily embarrassed. In California, I like the area of Monterey and Carmel a lot. Everything that can be travelled on Freeway 1 is very impressive. Further south, I like Santa Monica, near Los Angeles. I like the beach very much, but I do not go to the beach in the United States because the water is very cold, but in Mexico, the beach is very different, and it is very enjoyable.

I like to read everything, and I especially like when people recommend books to me. When someone recommends a book to me, I know that that book had an impact on them, and that it will have an impact on me as well. I like baseball and basketball, and I like watching soccer. I like watching TV. I do not like a specific program, but a channel I like is called Escape. The channel is very interesting because it has investigation shows such as *Forensic Files*. The channel is in English, and it helps me learn a lot, especially tenses and verbs.

Learn more
about me!

goo.gl/IuVPWz

I have a dream to be in New York, in Times Square, on the last day of the year. I am very specific; I want to be in Times Square on the 31st of December. I also have a goal in my life that I want to accomplish before dying — I want to learn English.

The new president has impacted the immigrant community in a large way. Hearing all the things this man has said has made us a little disappointed in this country, because this is a country of immigrants, and it has grown because of immigrants. We also feel attacked, as we do not see the president picking on other people from other countries. I think that he is focused on attacking the Hispanic community. We are not doing anything bad. We do not want the president to give us anything. Our only wish is that we be given the opportunity to support our families.

A piece of advice that I have for you is to listen to your parents. Nobody will love you more than they will. Sometimes we think that our parents do not understand us or do not love us, but you are these two people's, or this person's, reason to live. They are waking up in the morning and doing their job with you in mind. I say this because I was your age. My mother was very strict, and I think that at one time, I came to hate her. Now that I am a father, I think of her, and I understand why she was the way she was. I do not know your parents, but I know that they love you. I guarantee it.



“

“When someone recommends a book to me, I know that that book had an impact on them, and that it will make an impact on me as well.”

“Colombia caught my attention the most because I believe it is very similar to Mexico. We are very happy.”

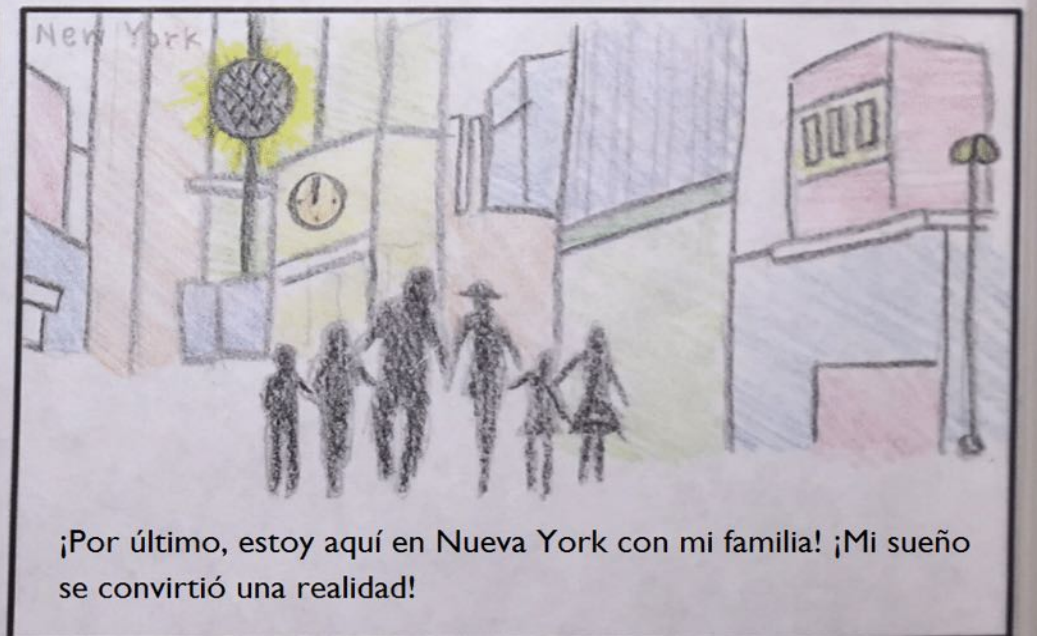
“A piece of advice that I have for you is to listen to your parents. Nobody will love you more than they will. You are these people's reason to live.”

”

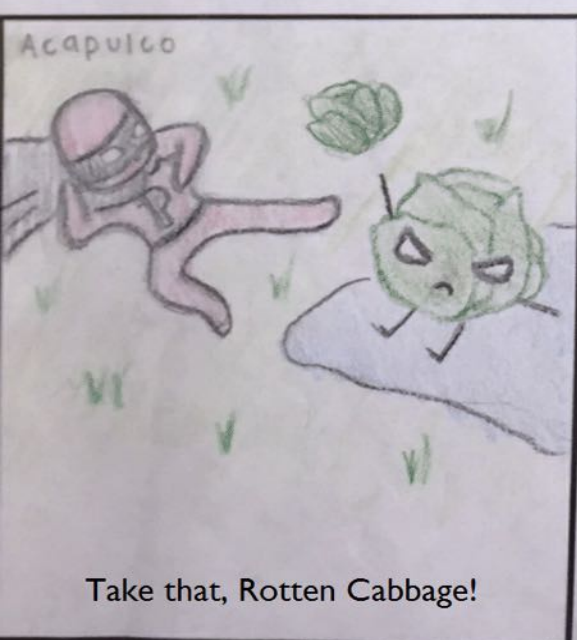
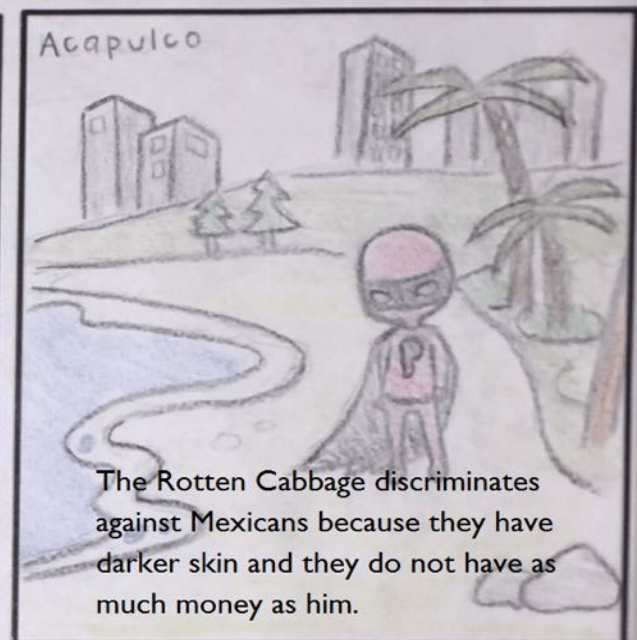
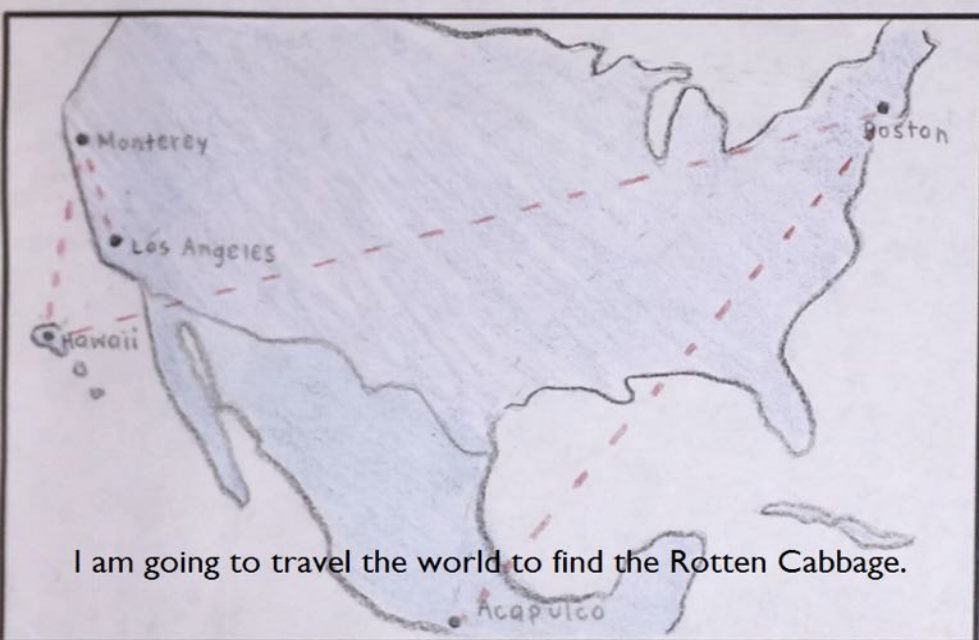
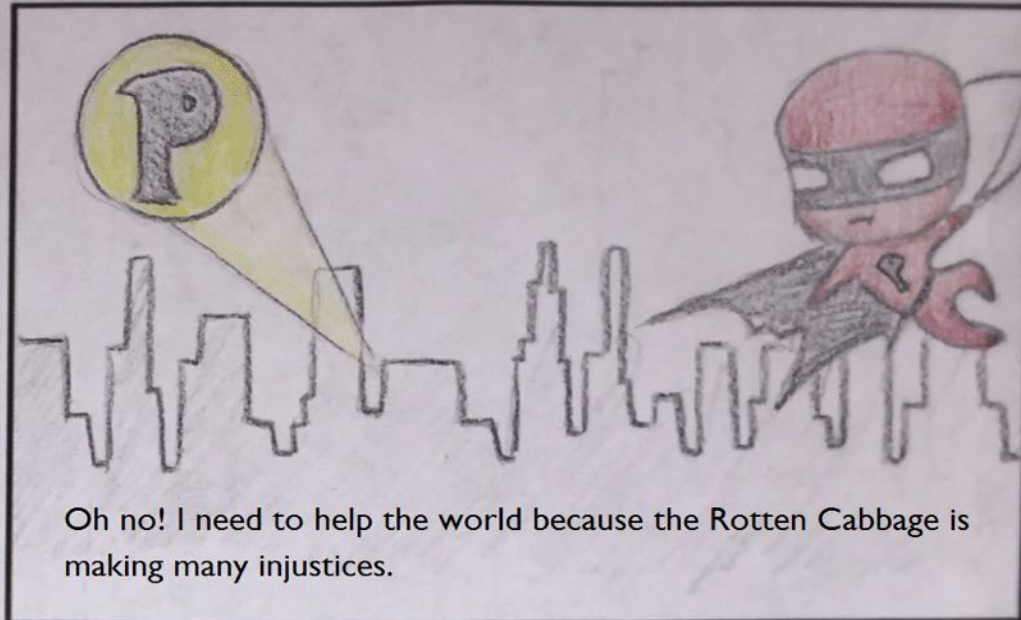
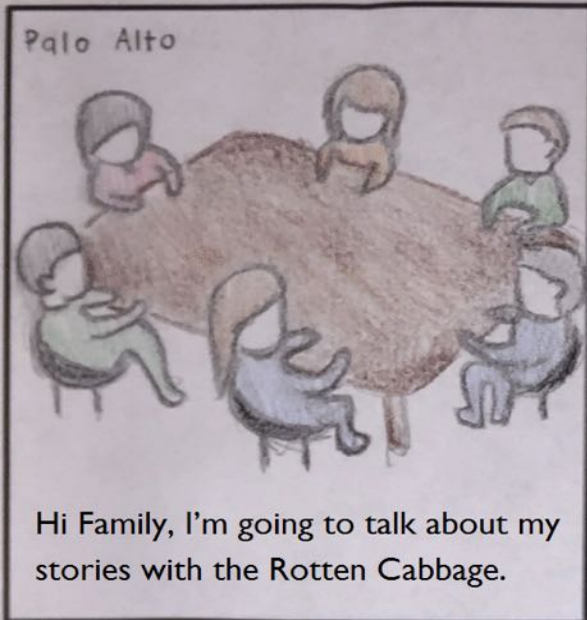
Made By

Alexia Moustakas, Gabbie Limberis, Asha Malani, Mahima Chillakanti, AG, Melanie Huynh, Cassandra Reynado, and Sophia Le

Paulo, el héroe de México



Paulo, the Hero of Mexico





Ana

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/Ni8tFQ

Me llamo Ana, y soy de Veracruz, México. Llegué a los Estados Unidos hace trece años.

Empecé a trabajar cuando tenía nueve años porque vengo de una familia de ocho y no quise ser una carga. Yo tengo cuatro hijos. El más grande tiene 30 años, y la más chiquita tiene ocho años. Una de mis metas es aprender inglés, pero es más importante ver a mi hija crecer y ir a la universidad. Es un error cuando un estudiante decide que ya no quiere seguir adelante con sus estudios. Desafortunadamente tengo tres hombres que no llegaron a la universidad. Uno de mis anhelos es que mi hija llegué a ser una persona preparada. Tanto como para la vida personal, como la profesional. Quizás podrá ayudar a gente en todas partes del mundo.

Los jóvenes son el futuro. A veces jóvenes creen que la vida es fácil, pero no es. Cuando no estudias, no obtienes buenos trabajos en el futuro. No sé lo que jóvenes piensan cuando deciden que quieren parar de estudiar. Yo no fui a la escuela, y me vine a este país porque pensaba que mis hijos iban a seguir estudiando. Resulta que no lo hicieron. Para darles un futuro mejor, sacrifique mi vida en México pero no sirvió. Solo pensaba en trabajar y hacer dinero. Esto me frustraba porque estando aquí no puedo hacer nada por ellos y ahora ellos son adultos. Siempre hay que estudiar porque hay cosas que no están en sus manos. Como mamá, yo hice lo que pude y como jóvenes, ellos no hicieron en su momento lo que tenían que hacer.

Creo que no hay un sueño americano. Nunca me imaginé el país como era. Simplemente, me imaginaba trabajar y hacer dinero. Nunca pensé si las casas son así o si los edificios son así. Ni en la gente. Lo que tienes en tus manos, ¿es lo que quieres tú para ti? Para tu futuro y familia, no se, si te llegues a casar, tener hijos, lo que quieres para ellos. Aquí la vida es como un reloj. Como que ya no más se mueve uno como robot. Siempre es lo mismo repetitivamente. Sin mi hija, mi vida sería un desastre. Estar sola es muy triste, se deprime uno. Con mi hija nunca me siento sola, porque tengo que atenderla y cuidarla. Ahora que ya esta grande, pues, la llevo al parque, a la escuela, o al dentista. Por eso se me va el día. Mi vida sería muy diferente sin ella.

México es más libre. Pero libertad es muy diferente que libertinaje. Puedes ser libre pero, compórtate. Yo decidí venirme a los Estados Unidos cuando era chica pero llegué hace trece años. Pero no quise traer a mi hijo, porque estaba muy chico. Decidí dejar mis hijos porque ya podían razonar y entender. Ahora mi hijo tiene 24 años y esta arrepentido que no terminó la secundaria. Le dije que sus acciones tuvieron consecuencias, y cuando tuvo la oportunidad, no la tomó. Pienso que hay más valor en las cosas que cuestan y mis mejores esfuerzos no ayudan mucho a mi hijos. Estoy orgullosa de lo que he logrado. Ya tengo mi casa, que puedo decir que es mi casa porque yo trabajé, yo me lo compre y yo lo construí. Por eso me siento orgullosa. Poco a poquito lo he logrado. No es de un día para el otro pero son logros que ve uno a lo largo de su vida. Pero, es algo que viene de mi gran esfuerzo y de lo cual yo me siento bien con mí misma porque no lo he robado a nadie, lo he hecho trabajando duro. De esto yo me siento muy orgullosa.



 **NOTRE DAME** SAN JOSE

day 
worker
center of
mountain view

“

“Una de mis metas es aprender inglés, pero es más importante ver a mi hija crecer y ir a la universidad.”

“Pero, es algo que viene de mi gran esfuerzo y de lo cual yo me siento bien con mí misma porque no lo he robado a nadie, lo he hecho trabajando duro.”

“Siempre hay que estudiar porque hay cosas que no están en sus manos.”

”

Hecho Por

Nathalie Valencia, Gisselle Bonilla, Vanessa Rivera, Maria Triana, Jisel Mozo-Hernandez, Camila Knigge, y JJ Jones Mitchell



Ana

Learn more
about me!

goo.gl/Ni8tFQ

My name is Ana. I am from Veracruz, Mexico. I arrived in the United States 13 years ago.

I started working at the age of nine because I came from a family of eight and I did not want to be a burden. I have four children, the oldest is 30 and the youngest is eight years old. One of my goals is to learn English, but it is more important for me to see my daughter grow up and go to college. I believe it is a mistake when a student decides that they no longer want to go ahead with their studies. Unfortunately, I have three men who did not make it to the University. One of my hopes is for my daughter to become a prepared person in her professional and personal life. Maybe she could help people in all parts of the world.

Young people are the future. Sometimes young people believe that life is easy, but it is not. When you do not study, you do not get good jobs in the future. I do not know what young people think when they decide they want to stop studying. I did not go to school and I came to this country because I thought that my children were going to continue studying, but it turns out they did not. To give them a better future I sacrificed my life in Mexico, which didn't work. I just thought about working and making money. This frustrated me because being here means I cannot do anything for them as now they are adults. You always have to study because there are things that are not in your hands. As a mom, I did what I could and as young people, they did not do what they had to do at the time.

I do not think there is an American dream. I never imagined the country as it was; I simply imagined working and making money. I never thought about the houses or what the buildings would look like, nor did I think about the people. What you have in your hands now, "Is that what you want for yourself?" For your future and family, if you get married, if you have children, what do you want for them? Here, life is like clockwork. One lives their life as a robot; It is always the same. Without my daughter, my life would be a disaster. Being alone is very sad, one gets depressed.

With my daughter I never feel alone because I have to care for her. Now that she is big, I take her to the park, to the school, or to the dentist. After doing this, the day is gone. My life would be very different without her.

When I lived in Mexico, I noticed that life is more free there but freedom is very different than debauchery. You are free but you have to behave yourself. I decided to come to the United States when I was a girl but I arrived thirteen years ago. I did not want to bring my son, since he was very small. I left my children because they were old enough to understand why I left. Now my son is 24 years old and he regrets not finishing high school. I told him his actions have consequences and when you had the opportunity you did not take it. I think there is more value in the things that have a price and my best efforts did not give much help to my children. I am proud of how much I have achieved. I already have my house, which I can say is my house because I worked for it. I bought it and I built it; that's why I feel proud. Little by little, I have achieved things in life. It is not from day to day but they are achievements that one sees throughout their life. It is something that comes from my great effort and for which I feel good about myself. I have not stolen anything, and I have worked hard. I am very proud of this.



“

“One of my goals is to learn English, but it is more important to see my daughter grow and go to college.”

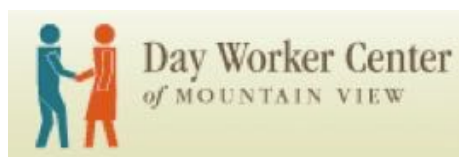
“It is something that comes from my great effort. I feel good about myself because I have not stolen from anyone; I have done it by working hard.”

“You always have to study because there are things that are not in your hands.”

”

Made By

Nathalie Valencia, Gisselle Bonilla, Vanessa Rivera, Maria Triana, Jisel Mozo-Hernandez, Camila Knigge, and JJ Jones Mitchell



ANA VASQUEZ LA INSPIRADORA

Un día Ana recibió una llamada de su hijo mayor. Su hijo dijo que no quería quedar en la escuela y que quería trabajar en lugar de estudiar. Unos años después decidió regresar a la escuela. En ese instante ella supo la importancia de la educación para tener una vida confortable.



Caminando por la calle ella vio unos niños que no andaban en la escuela. Sus super poderes se activaron y usó su voo para traerlos de regreso a las clases.



Hace 13 años Ana llegó a los Estados Unidos de Veracruz, México. Ella necesitaba trabajo y una señora introdujo el Centro de Jornaleros.



Ana es madre de cuatro hijos. Tiene tres hijos mayores y su hija de 8 años. Sus hijos mayores se quedaron en México mientras ella vive en los EEUU con su hija.



Desde cuando recibió esa llamada Ana ha querido ver a todos los niños salir adelante en la escuela. Ella sabe que tu tienes la capacidad de estar en la escuela y tener buenos grados como su hija. Te quiere ver como ella.



Los sueños y las metas de Ana son tener un futuro bueno para su hija y ella quiere aprender inglés. Ana quiere que su hija asista a la universidad, que sea alguien con integridad y alguien que quiere ayudar a los demás.



Con los poderes que Ana recibió, ella ha podido apoyar a su hija en la escuela. Con el apoyo que la hija recibió, ella alcanzó ir a la universidad y a graduarse con una licenciatura en educación.

ANA VASQUEZ THE INSPIRER



13 years ago Ana arrived in the United States from Veracruz, Mexico. She needed a job and a woman introduced her to the Day Worker Center.

Ana is a mother of four, three boys and one girl, who is eight. Her sons stayed in Mexico while she lives in the United States with her



Her hope and dreams are to see her daughter have a good future and to learn English. She especially wants to see her daughter attend university.

One day Ana got a call from her oldest son. Her son said that he no longer wanted to stay at school and that he wanted to work instead of studying. A couple years later he regretted his decision and decided to finish school. In that moment she knew how important education is to have a comfortable life.



Talking down the street Ana saw some kids that weren't at school. Her super powers activated and she used her yoyo to bring them back to their classes.

Ever since Ana received that call, she had wanted to see children go out of their way to go to school. She knows you have the capacity to stay in school and get good grades like her daughter. She wants to see you like her.



With the powers that Ana received, she has been able to support her daughter in school. With the support that the daughter received, she achieved her goal of getting into university and graduating with a degree in education.





Felicitas

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/V9P1pO

Soy un inmigrante de Oaxaca, México. Me gusta leer, cocinar, y estar con mi familia.

Soy determinada a tener una vida más feliz aquí en los Estados Unidos, para mí y mi hija. Mi héroe es mi hija. No tengo otro. Cuando salimos de México, ya veíamos con otra fisonomía más alegre y tranquila. No miramos los obstáculos de mí, de mi hija, y de mi esposo. Pero, por lo menos estamos unidos. Porque hay muchas familias que están separados. Por lo menos, nosotros estamos juntos los tres. El momento más feliz en mi vida es cuando llegue aquí o cuando me casé. Soy casado con mi esposo para veintisiete años. En la vida, piensas que estás volando como una mariposa en un mundo ideal. Pero en realidad, la vida no es así, porque necesitas trabajar. Pero cuando estás jugando, imaginas cosas buenas como mariposas volando en el aire.

En mi vida en México, una tradición de Oaxaca es que hay un baile cada mes de julio con el traje regional, o se bordado de las faldas. Cada persona baila y vamos a gente si de por ejemplo que visitan allí. Se llama Guelaguetza. Un valor que mis padres me dijeron es tener fé. Mi abuelito cree más, estoy más pegada de mi abuelito que de mi papá, pero no porque no me quería sino pero porque él salía a trabajar. Mi abuelito siempre nos decía que nos debíamos portar bien.

Mi hija tiene 26 años. Me quedé con mi hija sola cuando ella tenía 2 años, y vino mi esposo aquí. Pero no mandaba dinero. Esa era la razón que vine, porque no tenía dinero para comer. No tenía dinero para hacer cualquier cosa. Aquí mi primer trabajo fue un janitor. Pero en México fui enfermera, corte y confección, y cocinera. Antes de venir a los Estados Unidos, cuando salí de mi ranchito (el Rancho Plan), he estado estudiando para entrar a mi especialidad.

Vine al centro de jornaleros, pero un día se nos acabó el trabajo. Primero teníamos mucho trabajo, pero después se nos acabó en la hora que se cayeron las torres. Mi primera memoria de los Estados Unidos es bueno porque puedo apoyarme y estudiar. Mi identidad cambió mucho después de venir aquí, porque soy de un rancho.

Allí, no existía el teléfono. Había una pequeña oficinita que usábamos de mi adolescente donde había cable para poner una bocina de teléfono. También, no se visten tampoco con esta ropa allí. Hago mi falda y blusa, como vestidos, pero son tejidos. Tejidos y hecho a mano. Mis padres no hablaban en español, pero en un dialecto. Mi mamá no hablaba nada completamente en español y mi papá aprendió por el decir y leer las palabras, pero no sabía el significado.

No sé el sueño Americano porque yo vine aquí más que nada, pues yo no conocía. Nadie me platico como eran los Estados Unidos. Por eso vine a los Estados Unidos. Si hubiera sabido cómo era aquí, no hubiera venido. En cinco años y el futuro, quiero desarrollar mi vida, y quiero viajar a diferentes partes del mundo. Quiero esperarlo. Quiero superarme.



“

“No miramos los obstáculos de mi, de mi hija, y de mi esposo. Por lo menos estamos unidos.”

“En la vida, piensas que estás volando como una mariposa en un mundo ideal. Pero en realidad, la vida no es así, porque necesitas trabajar.”

“Quiero esperarlo. Quiero superarme.”

”

Hecho Por

Alicia Fregoso, Arielle Chapman, Shruti Sridhar, Shreya Garg, Angela Duong, Tanvi Krishnan, y Isha Yeleswarapu



Felicitas

Learn more
about me!

goo.gl/V9P1pO

I am an immigrant from Oaxaca, Mexico. I like reading, cooking, and being with my family.

I am determined to have a happier life here in the US, for me and my daughter. My hero is my daughter; I have no others. When we left Mexico, we already considered America as more cheerful and calm than Mexico. But my daughter, spouse, and I did not pay attention to the obstacles. At least we are still united; there are many families who are separated. At least we are together, all three of us. The happiest moment in my life was when I came here, or when I got married. I have been married to my spouse for twenty seven years. In life, you think that you are flying like a butterfly in an ideal world, yet in reality, life is not like that, because you have to work. But when you are playing, you imagine happy things like butterflies flying in the air.

In my life in Mexico, a tradition in Oaxaca was a dance every July with the regional costume, embroidered skirts. Each person dances and we go to people who are, for example, visiting. It is called Guelaguetza. A value that my parents taught me is to have faith. I was closer to my grandfather than to my dad, but not because my dad did not love me; because he had to work. My grandpa always told us that we should behave well.

My daughter is 26 years old. I was alone when I came here with my daughter when she was two years old, and my spouse came to the US, but he did not send money. That was the reason I came, because I had no money to eat; I had no money to do anything. Here, my first job here was as a janitor, but in Mexico, I nursed, sewed, and cooked. Before coming to the United States, when I left my ranch, which was called Plan, I had been studying to enter my major.

I came here to the Day Worker's Center, but one day we ran out of work. First we had a lot of work opportunities, but then we ran out when the towers fell. My first memory of the United States was good because I could support myself and study. My identity changed much after coming here, because I am from a ranch, where there was no phone.

There was a small office we used in my childhood where there was cable to put a speaker phone. Also, we did not dress with this kind of clothing. I wore my skirt and blouse, like dresses, but they were woven and handmade. My parents didn't speak Spanish, but in a dialect. My mother did not speak anything completely in Spanish and my dad learned by saying and reading the words, but he did not know the meaning.

I do not know the American dream, and I came here more than anything else, because I did not know. No one talked to me about what it was like in the United States. That is why I came to the United States; if I had known how it was here, I would not have come. In five years in the future, I want to develop my life, and I want to travel to different parts of the world. I want to hope and I want to improve myself.



“

“My daughter, spouse, and I did not pay attention to the obstacles. At least we are still united.”

“In life, you think that you are flying like a butterfly in an ideal world, yet in reality, life is not like that, because you have to work.”

“I want to hope and I want to improve myself.”

”

Made By

Alicia Fregoso, Arielle Chapman, Shruti Sridhar, Shreya Garg, Angela Duong, Tanvi Krishnan, and Isha Yeleswarapu

Me llamo **FELICITAS**.
Nací en un Rancho en Oaxaca, México.



Vine a los Estados Unidos en un bus con mi hija quien tenía 2 años, hace 24 años. Necesitábamos un trabajo mejor que podría pagar por comida y vivienda.



No sabía del sueño americano, y yo vine, más que nada, porque no estuve al corriente. Nadie me práctico sobre los Estados Unidos.



Si hubiera sabido como era aquí, no habría venido, pero me quedo si mi hija puede tener más oportunidades. Mi hija es mi superhéroe.



En la vida, piensas que estas volando como una mariposa en un mundo ideal. Pero, en realidad, la vida no es así, por que necesitas trabajar. Pero cuando estas jugando, te imaginas volando en el aire, mariposas.



FIN.

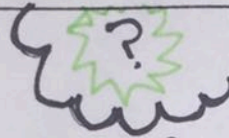
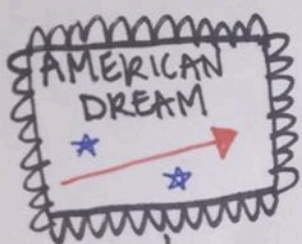
En el futuro quiero desarrollar mi vida. Quiero esperarlo. Quiero superarme.

My name is **FELICITAS.**

I was born on a ranch in OAXACA, MEXICO.

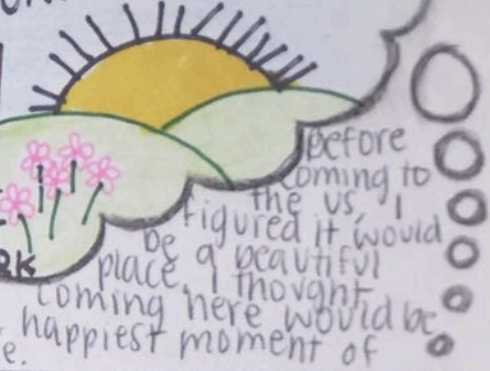
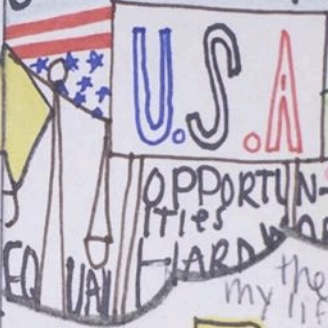


I came to America on a bus 24 years ago with my daughter, 2 years old at the time. I needed a better job so I could pay for food & shelter.

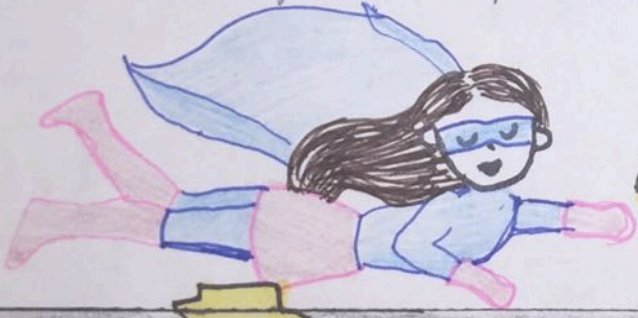


I did not know the American dream, and I came here, more than anything, because I was not aware. Nobody talked to me about the USA.

JOB OPPORTUNITIES

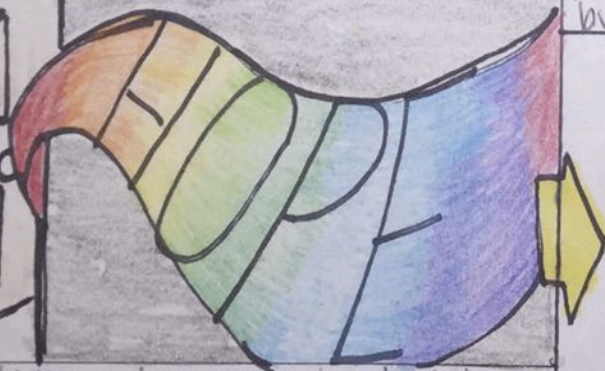


If I had known how it was here I would not have come, but I stayed so that my daughter would have more opportunities. My daughter is my hero.



LIFE

In life, you think you are flying like a butterfly in an ideal world. But in reality, life is not like that, because you have to work. But when you are playing, you imagine things like butterflies flying in the air.



In the future, I want to develop my life. I want to improve myself.

End.



Alberto

¡Aprende más
sobre mí!
goo.gl/Afrgfc

Me llamo Alberto, y soy de Cuernavaca, Morelos, en México. Viniendo a los Estados Unidos no fue fácil, porque tenía problemas con dinero.

Sabía que la vida aquí no será fácil. Es difícil porque no conozco la comida. No conozco las calles, y también rompí un pie. Vine aquí el 2000. Para mí, el sueño americano significa trabajar para contar con dinero para el futuro. En mi propio país, este sueño ya no existe, y actualmente aquí no está mucho mejor. Es más difícil ganar dinero ahora que antes.

Era pobrecito como niño en México. Mis padres trabajaban para ayudarme crecer. Cuando vivía en México, compraba comida. Me gustaba la escuela. Estaba cerca de mi casa. Mis maestros me han enseñado mucho. Ya que soy adulto y he vivido por años afuera de mi país, no quiero enseñar a nuestros hijos la pérdida de sus padres. Solamente quiero enseñarles que la pérdida es simplemente una norma de vida.

Me gusta la comida de los EEUU, pero me gusta la comida de México más. Me gustan las calabacitas, los nopalitos, las frijoles, una salsita y una comida de carnita con papitas y calabacitos. También, me gusta chocolate para el desayuno. El tipo de música que es mi favorito es la cumbia, porque rock y roll ahora no existe. Me gustaba el twist, también.

Creo que el gobierno perfectísimo no existe. Donald Trump nos quiere echar para afuera porque no le gustan los latinos, especialmente los mexicanos. Nos quiere correr, y ¿que vamos a hacer? Llegamos al país y seguimos la ley. No sé que puedo hacer. Quería estar aquí por el máximo tiempo que podría.

Es muy difícil aprender inglés porque ya solamente estoy comunicando con dos o tres palabras. Es más difícil porque nosotros no sabemos qué alguien está diciendo o, que está haciendo o cómo contestar. Cuando hablo en inglés, ellos me dicen, "No entiendo." Espero seguramente por el retorno a México. Quería visitar a México en el futuro. Quería recorrer el mundo, pero sé que es tan difícil. No tengo mucho dinero para conocer varios países. Quisiera vacacionar en otros países, pero, no puedo.

El trabajo de mis sueños es ser un jardinero. También me gusta cocinar, por ejemplo, bistec encebollado con tomate rojo, chile pasilla tutorado, y ramas de cilantro, algo muy rico.

Si yo fuera un animal, sería un perro porque nomás me preocupa cuidar la casa. Perros te quieren como niños, llenos de pureza infantil. Mis amigos mejores son los perros. Mi perrito se llama Fifi. Me entiende los órdenes pero no los sigue. Si yo hubiera golpeado por alguien, mi perrito se habría puesto enojado y él nunca habría puesto enojado conmigo.

Un héroe puede ser una fotografía, una imagen, o un santito. Pienso que lo que es inocente se convierte en un héroe.



“

“El sueño americano significa para mí trabajar contar con dinero para el futuro. En mi propio país, el sueño ya no existe, pero actualmente aquí no está mucho mejor: es más difícil ganar dinero hoy que antes. El trabajo de mis sueños es ser un jardinero.”

”

Hecho Por

Karina Santoso, Anissa Kumar, Manasvi Parikh, Lauren Malley, April Alger, Tammy Tran, NR, y Sakshi Shrivastava



Alberto

Learn more
about me!
goo.gl/Afrgfc

My name is Alberto, and I am from Cuernavaca, Morelos, in Mexico. Coming to the United States was not easy because I had problems with money.

I knew that life here would not be easy. It is difficult because I do not know the food, I do not know the streets, and I also broke my foot. I came here in 2000. For me, the "American Dream" means working and having money for the future. In my own country, this dream no longer exists, and here is actually not much better; it is more difficult to earn money today than it was before.

I was poor as a child in Mexico, but my mother and father worked hard so that I would grow up well. When I was a child, I liked going to school. It was near my house. The teachers taught me a lot. Now that I am an adult and have lived for years outside my country, I do not want to teach my children too much about the failures of their parents, but someone has to teach them that these failures are simply a norm in life.

I like American food, but I prefer Mexican food. I enjoy things like zucchini, prickly pear, refried beans, salsa, and a dish with meat, fries, and zucchini. I also like hot chocolate for breakfast. My favorite type of music is cumbia, since rock and roll is no longer being produced, and I liked twist, but it was only good while it lasted.

I think that the perfect government does not exist. Donald Trump wants to throw us out because he does not like Latinos, especially Mexicans. He wants to run us out of the country, and what are we going to do? We arrived in the country and followed the law. I do not know what I can do. I would like to be here for as long as I am able.

It is very difficult to learn English because I can only communicate with two or three words. It is more difficult because we do not know what is being said or done, or how to answer. When I speak in English, people tell me, "I do not understand." I certainly hope to return to Mexico. I want to visit Mexico in the future. I want to travel the world, but I know it is very difficult to do so. I do not have enough money to go places. I would like to vacation in other countries, but I cannot.

My dream job is to be a gardener. I also like to cook, for example, a steak dish with onion, red tomato, chili peppers, and cilantro, something very rich.

If I were an animal, I would be a dog because I would no longer have to worry about caring for the house. Dogs love you like children, full of childlike purity. My best friends are dogs. My dog's name is Fifi. He understands my orders but does not follow them. If I were to be hit by someone, my dog would become angry, and he's never been angry with me.

A hero can be a photograph, an image, or a saint. I think that what is innocent becomes a hero.



“

“The American Dream to me means working in order to have money for the future. In my own country, this dream does not exist anymore, but, actually, it isn't much better here currently: it is harder to earn money today than it was before. My dream job is to be a gardener.”

”

Made By

Karina Santoso, Anissa Kumar, Manasvi Parikh, Lauren Malley, April Alger, Tammy Tran, NR, and Sakshi Shrivastava

La historia de Alberto



Alberto nació en un pueblo pobre en México.



Perdió sus padres en juventud. Después, quería ayudar a niños que tampoco tenían padres.



Pronto, encontró su ayudante, su mejor amigo, Fifi.



Enseñaban cómo cocinar independientemente a otros.



Alberto tenía que ir a EEUU. Se fue sin Fifi, tristemente.



Ahora, trabaja para la comunidad hispana, haciendo lo mismo que había hecho con Fifi en México.

The Story of Alberto



Alberto was born in a poor town in Mexico.



He lost his parents when he was young. Then, he decided to help other kids who also didn't have parents.



He soon met his sidekick, his best friend, Fifi.



They taught others how to cook independently.



Alberto had to go to the U.S.. He left without Fifi, sorrowfully.



Now, Alberto works for the Hispanic Community, doing the same thing he did with Fifi in Mexico.



Thomas

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/1auqgH

Me llamo Thomas y nací en Valley Medical en 1956. Crecí en el este de San José.

Tengo seis hermanos y dos hermanas; estoy en el medio. Mis padres querían que hablara perfecto inglés, así que en realidad no me enseñaron español. Me abrí los ojos al mundo en 1968 cuando fui a la escuela primaria Arbuckle. Después nos mudamos al lado oeste de San José y compramos una casa. Cazábamos conejos en los campos. Nunca le disparé a un conejo, ni uno. Más tarde fui a Wilcox High School, que tenía un montón de oportunidades atléticas. En mis años más jóvenes, la "Discoland" en los años '70s y '80s fue un gran momento. Estaba recién salido de la escuela secundaria cuando empecé a trabajar en Great America. Todo era terreno plano, y yo ayudaba a construirlo. Luego conocí a Emily y nos casamos, así que no trabajé tanto. Cuando la economía comenzó a subir más tarde, tuve que volver a trabajar. Yo estaba en la Conexión Laboral cuando un tipo me acercó y dijo: "Eh, nadie quiere este trabajo porque es demasiado pesado." Era un trabajo en una empresa de andamios y pagaban mucho dinero. Estaba planchando hierro todo el día, y los tablonos tenían setenta y cinco libras cada uno. Yo era como el Hulk. Trabajé para esa compañía por lo menos 10 años. Conocía bien todo el equipo y hice una carretilla elevadora. Pero luego tuve que parar porque conseguí un síndrome del túnel carpiano. Es por eso que fui a remodelar casas; es mucho más fácil y en el nivel del suelo. Para la remodelación, soy bastante versátil. Hago cualquier estilo que la gente quiera, porque a veces la gente simplemente lo quiere regular. Conozco lugares donde puedo conseguir un buen trato, así que después de comprar todo lo que todavía tienen quizás mil dólares, y les digo que compren otra ventana o alguna alfombra. Ahorro dinero, pero lo uso en la casa en alguna parte. Es un trabajo creativo, y cuando retrocedo y lo miro, me calma el corazón. Cuando la gente viene para las fiestas, dicen "¿Quién hizo eso?" y me llaman y sigo adelante.

En mi vida, he estado casado dos veces. Mi última esposa murió de cáncer cuando tenía 53 años. Cuando murió, eso fue el fin del mundo para mí.

La gente buena siempre está robada de algo, ya sabes. Estaba deprimido y perdí el control de mi vida. Tenía un compañero, un trabajo, dos camionetas, incluso un coche deportivo. Cuando murió, fue como si mi alma hubiera despegado. Vendí todo y terminé en un refugio sin hogar. Toda mi vida nunca fui desamparado. Toda mi vida tuve un lugar para vivir. Lo bueno es que había una clase de arte en el refugio de los desamparados, y yo disfruto el arte mucho. Si pudiera tener cualquier trabajo, yo sería un artista. A través de arte, cada uno tiene su propia visión y su propia mano. Dibujo el paraíso, las palmeras, el paisaje, los coches, y grabo mi trabajo en el centro de la ciudad. En la tercera calle hay una tienda de arte. Cuando muestro mi arte, gente dice, "hombre, eso es detallado."

Tuve otra esposa con la que me casé hace años. Tenía a mi hijo, pero nos divorciamos quince años después. Pero aún así, la madre de mi hijo y yo somos buenos amigos. También, todavía hablo con mi hijo. Nunca cuento con nadie en mi vida. Aunque discuto con quienquiera, nunca los abandono porque es mal tener enemigos. Se puede encontrarlos veinte años después en el camino y puede que los necesita o ellos te necesiten. Se necesitan dos para bailar tango.

“

“Se necesitan dos para bailar tango.”

“La gente buena siempre está robada de algo, ya sabes.”

“A través de arte, cada uno tiene su propia visión y su propia mano.”

”

Hecho Por

Claire Nguyen, Bianca Scipioni,
Amanda Huynh, y Jocelyn
Hopps



Thomas

Learn more
about me!

goo.gl/1auqgH

My name is Thomas and I was born at Valley Medical in 1956. I lived in the East Side of San Jose.

I have six brothers and two sisters; I'm in the middle. My parents wanted me to speak perfect English, so they didn't really teach me Spanish. I opened my eyes to the world in about 1968, when I went to Arbuckle Elementary School. After that we moved to the West Side of San Jose and bought a house. We used to hunt rabbits out in the fields. I never shot one rabbit, not one. I later went to Wilcox High School which had a lot of athletic opportunities. In my younger years, the discoland back in the 70's, 80's was a great time. I was fresh out of high school when I started working at Great America. Back then it was all flat land and I helped build it. Then I met Emily and we got married, so I didn't work as much. As the economy started going up later, I had to go back to work. I was at the Labor Connection when some guy came up to me and went "Hey, nobody wants this job because it's too heavy." It was a job at a scaffolding company and it paid good money. I was planking iron all day long, and the planks were seventy five pounds each. Man, I was like the Hulk. I worked for that company for 10 years at least. I knew all the equipment well and I did a rad forklift. But then I got a carpal tunnel and had to stop. That's why I went to remodeling houses: it's much easier and on ground level. For remodeling, I'm pretty versatile. I do whatever style people want, because sometimes people just want it regular. I know places where I can get a good deal, so after buying everything they still have maybe a thousand dollars left, and I just tell them to buy another window or some carpet. I save money, but I utilize it in the house elsewhere. It's a creative job, and when you step back and look at it, it soothes my heart. When people come over for parties, they say "Who did that?" and they call me and I keep on going.

In my life, I've been married two times. My last wife died of cancer at the age of 53. When she died, that was the end of the world for me. Good people are always robbed of something, you know. I was depressed and I lost control of my life. I had a partner, a job, two vans, and even a sports car. When she died, it was like my soul took off; I sold everything and wound up in a homeless shelter.

All my life I was never homeless, all my life I had a place to live. Good thing there was an art class at the homeless shelter, as I enjoy art. If I could have any job, I would be an artist. Through art, everybody has their own vision and their own hand. I draw paradise, palm trees, scenery, cars, and I tape down my work downtown. On 3rd street there's an art shop. When I show my art, they go "Man, that's detailed."

I had another wife I married years ago. She had my son, but we got divorced 15 years later. But still, my son's mother and I are good friends. I also still talk to my son. I never count out anybody in my life, you know. Even though I argue with whomever, I never count them out, because it's bad to have enemies. You might meet them 20 years later down on the road and you need them and they need you. It takes two to tango.

“

"It takes two to tango."

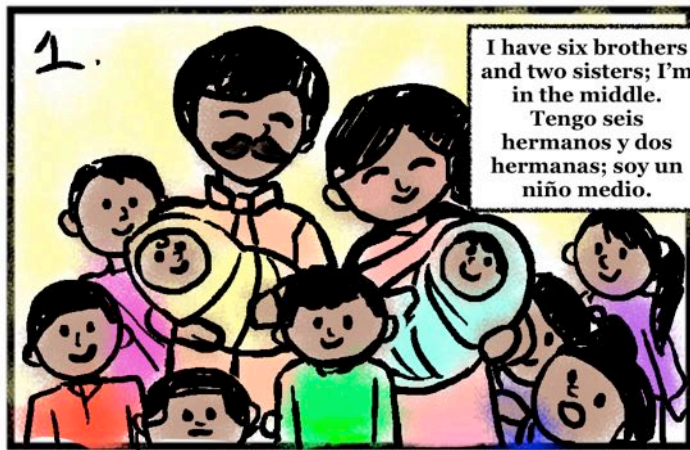
"Good people are always robbed of something, you know."

"Through art, everybody has their own vision and their own hand."

”

Made By

Claire Nguyen, Bianca Scipioni,
Amanda Huynh, and Jocelyn
Hopps



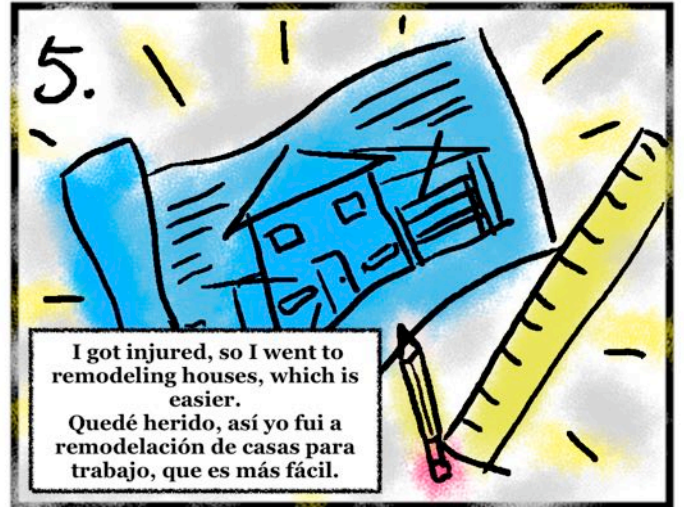
I have six brothers and two sisters; I'm in the middle.
Tengo seis hermanos y dos hermanas; soy un niño medio.



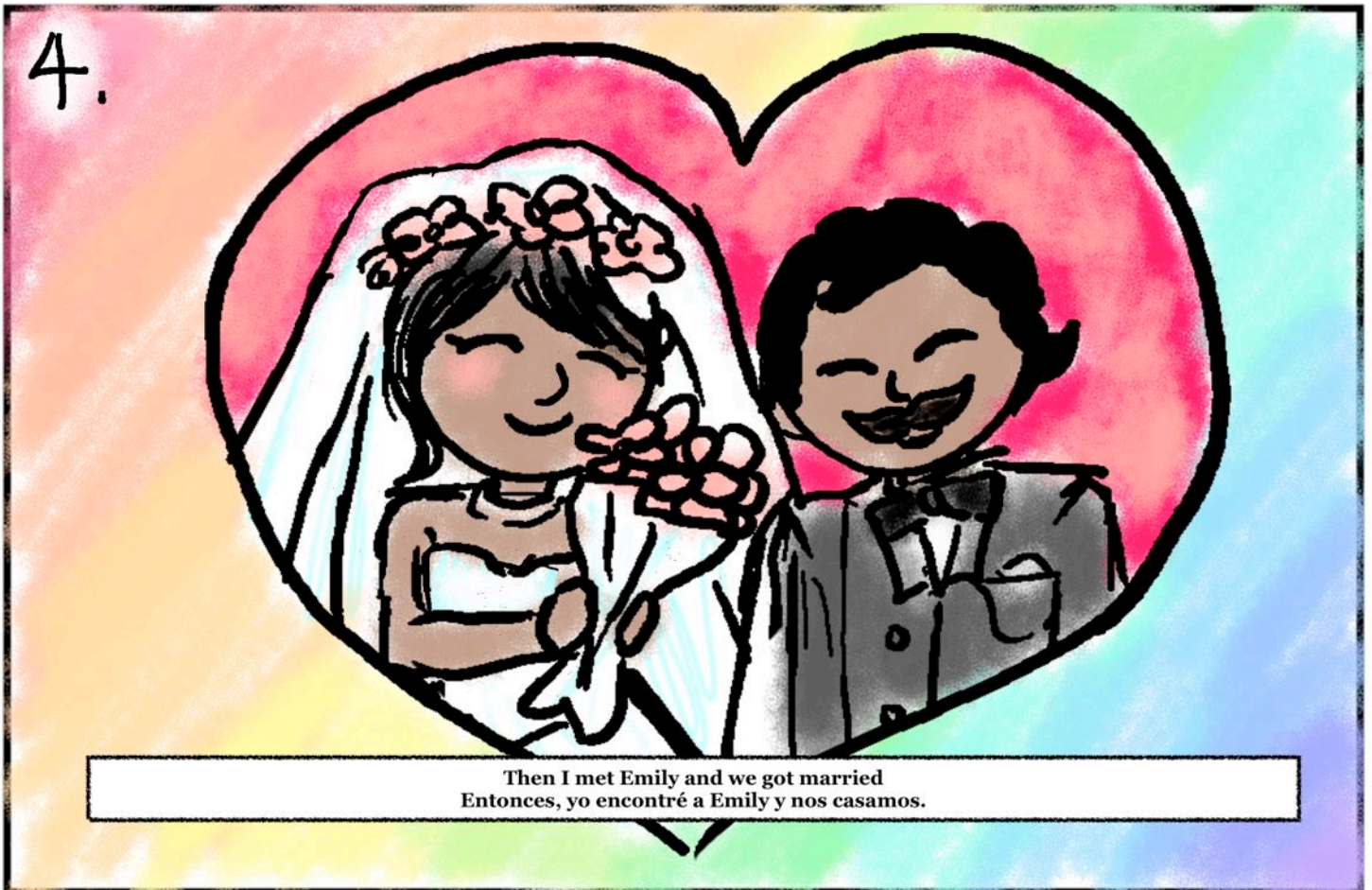
My parents wanted me to speak perfect English, so they didn't teach me Spanish.
Mis padres querían que yo hablara inglés perfecto, así ellos no me enseñaron español.



After high school, I did a lot of construction work. I was like the Hulk.
Después de escuela secundaria, yo hice mucho trabajo de construcción. Yo fui como el HULK.



I got injured, so I went to remodeling houses, which is easier.
Quedé herido, así yo fui a remodelación de casas para trabajo, que es más fácil.



Then I met Emily and we got married.
Entonces, yo encontré a Emily y nos casamos.

6.

My wife died of cancer, and that was the end of the world for me.
Mi esposa murió de cáncer, y eso fue el fin del mundo para mí.



I sold everything and wound up in a homeless shelter.
Yo vendí todo y fui a un refugio para indigentes.



8.

To cope with my loss, I became more involved in art.
Para recuperar de mi pérdida, involucré más en arte.



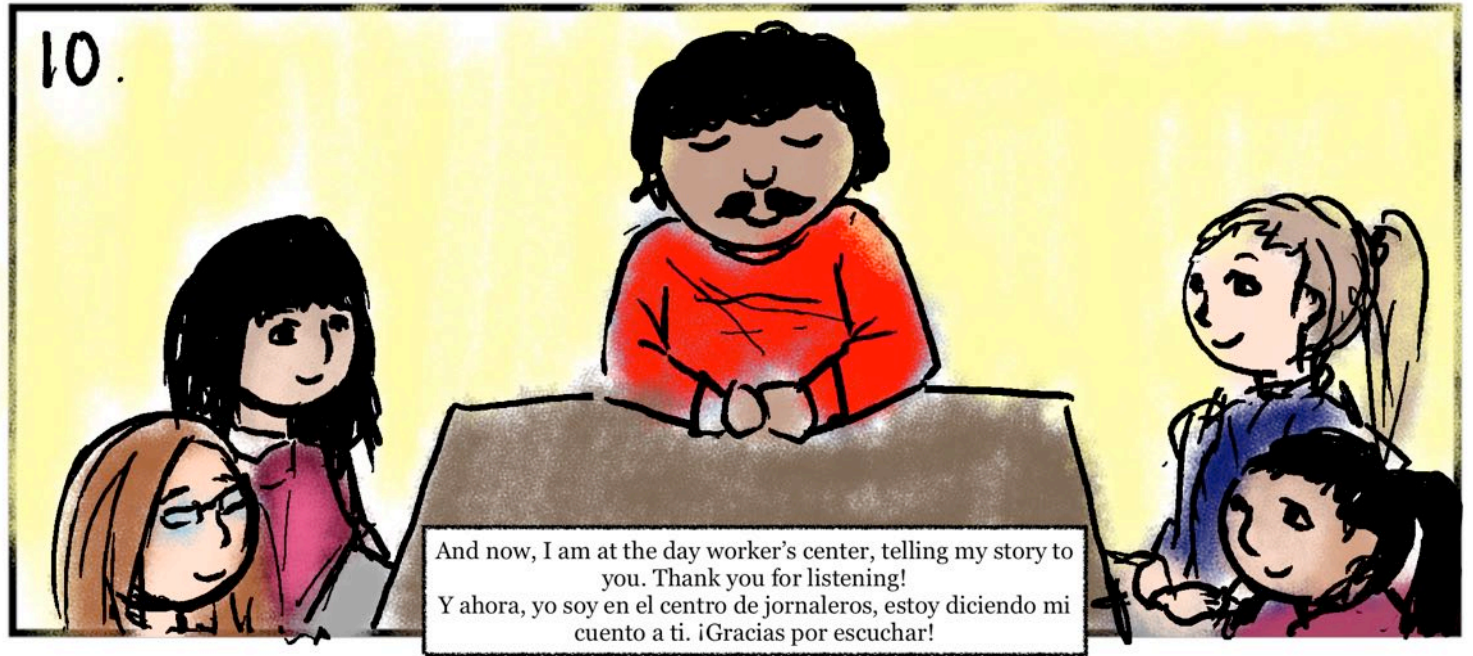
9.

I remarried, but divorced. I still keep in happy contact with my son and his mother.
Volví a casarse, pero nos divorciamos. Yo todavía hablo con mi hijo y su madre.



10.

And now, I am at the day worker's center, telling my story to you. Thank you for listening!
Y ahora, yo soy en el centro de jornaleros, estoy diciendo mi cuento a ti. ¡Gracias por escuchar!





Roberto

¡Aprende más
sobre mí!

goo.gl/j5LL28

Cuando yo llegué aquí, tenía catorce años, y no sabía nada. Cómo llegué a los Estados Unidos fue un poco complicado.

Vivo solo porque mi familia está en México y ellos no querían venir aquí. Yo no quería venir aquí porque estaba muy difícil pero tenía que hacerlo. Yo vine con pasaporte por avión. Fue difícil, me metí en un taxi con una conductora que no hablaba español. Sabía que tendría que ir a la escuela para aprender muchas cosas, como escribir. Cuando fui a la escuela, no entendía nada.

Tenía que trabajar también. Lo que es difícil aquí es buscando para un trabajo. Muy pocos trabajos son estables aquí. Probablemente he estado aquí en el centro por casi siete años. Yo casi no vengo aquí porque no lo conozco muy bien. Yo vengo cada seis meses o tres meses. Me contratan, yo casi no vengo por acá. Pero, usamos todo que desarrollamos aquí el centro de jornaleros. El centro es para todas las comunidades de Mountain View a Sunnyvale.

También, el centro es para toda la gente que quiere tipos de trabajos como, por ejemplo, plomería o pintura. Hay muchos trabajos diferentes y, entonces, todos tienen un poco experiencia en todos trabajos. Por ejemplo, hay muchos compañeros que saben poner puertas, ventanas, y techos. No hay muchos que no pueden poner una puerta. También, yo sé que para plantar, tiene que trabajar la tierra para la plantas. Para la carpintería, sé cómo poner gabinetes y tantas cosas más. Necesita saber cómo trabajar el material la madera porque si usted no lo sabe, no sabe cómo hacer piezas. Hace tres días, yo puse unas pipas. Las pipas estaban largas, y tenía que cortarlas. Nosotros los jornaleros debemos tener mucha experiencia por nuestros trabajos porque si echas a perder el material o una hoja, no te pagan. Esto es así porque los patrones son muy injustos. Por eso necesitamos tener cuidado siempre.

Cada mes es diferente. Cuando me llaman, me voy tres o cuatro meses a trabajar. Por ejemplo, me fui tres o cuatro meses y trabajé con compañeros. En Los Ángeles, había otro proyecto en que yo fui a reparar casas viejas que no sirven. Hice un plan, y hicimos una casa de metales, y una casa diferente de madera.

Trabajé en Los Ángeles por tres o cuatro meses, dependiendo del tiempo que necesitaba la casa.

Hay muchos trabajos, muchos desarrollos. Para nosotros hay oportunidades muy diferentes. Yo tengo muchas experiencias en varios trabajos. Yo aprendí que es muy importante trabajar duro para recibir buenas recompensas.

“

“Cuando yo llegué aquí, tenía catorce años, y no sabía nada.”

“También, el centro es para toda la gente que quiere tipos de trabajos como, por ejemplo, plomería o pintura. Hay muchos trabajos diferentes y, entonces, todos tienen un poco de experiencia en todos los trabajos.”

“Yo aprendí que es muy importante trabajar duro para recibir buenas recompensas.”

”



Hecho Por

Mashia Mazumder, Lara Fernandes, Gabby Davila, Miranda Godinez, Irene Ragudo, Jes Wiggins, Rosemary Piplani, y Vanessa Santos



Roberto

Learn more
about me!

goo.gl/j5LL28

When I got here, I was 14 years old, and I did not know anything. How I got to the United States was a bit complicated.

I live alone since my family is in Mexico and they did not want to live here. I did not want to come here because the process was very difficult, but I had to. I almost came without a passport, on a plane. After, I got into a taxi with a driver who could not speak Spanish and it was difficult. I knew I would have to go to school to learn many skills like writing and I had to work as well.

I've probably been here at the center for almost seven years. I hardly come because I do not know the people very well. I come every 3 or 6 months. The center helped me find a company that ended up hiring me. I almost didn't come here to the Day Workers Center. The center is for all communities and everyone, from Mountain View to Sunnyvale.

Also, the center is for all people who want many types of work for them to do, for example, plumbing or painting. There are many different jobs so everyone has a little experience in all tasks. For example, there are many people who know how to put in doors and windows but, there are not many who know how to remove a door. Also, I know that to plant, you have to work the soil. For carpentry, I know how to put in cabinets and so much more. Day laborers must have a lot of experience for the jobs we do because if you lose the material, they do not pay you. This is because the bosses are very unfair, that's why we always need to be careful.

Each month is different, as I said, and when they call me, I leave for 3 or 4 months to work. For example, I once went to work for three or four months and I worked with colleagues, not friends. Well, in Los Angeles there was another project where I had to fix old houses so that they could be bought. If a plan is made, I know I can follow it. We made a metal house, which was different than the wooden houses I had built before. I worked in Los Angeles for three or four months, depending on the weather, the house, and the people.

I have had many jobs. What is difficult here is looking for a job, as I work early one day at six in the morning and some friends are there.

We work with friends and I got paid eight dollars. I learned that it important to work hard to receive good rewards.

“

“When I came here, I was 14 years old and I did not know anything.”

“The center is for all people who want types of work such as, for example, plumbing or painting. There are many different jobs so everyone has a little experience in all tasks.”

“I learned that it important to work hard to receive good rewards.”

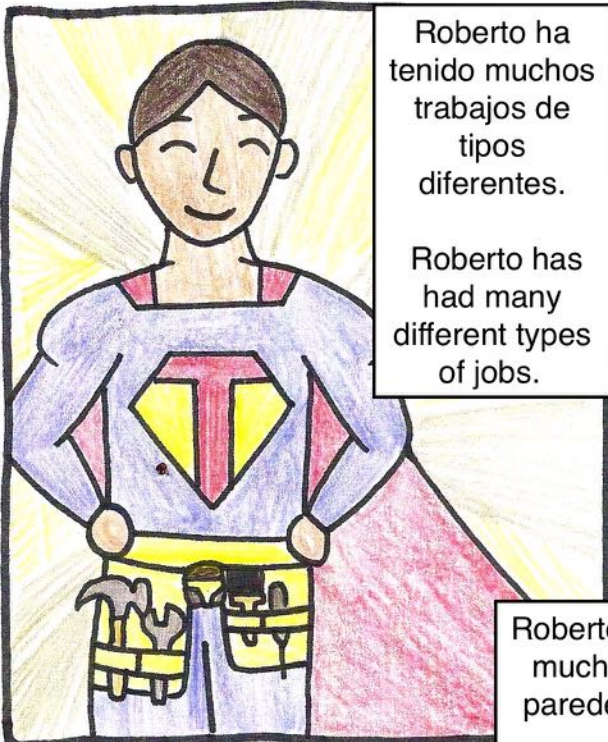
”



Made By

Mashia Mazumder, Lara Fernandes, Gabby Davila, Miranda Godinez, Irene Ragudo, Jes Wiggins, Rosemary Piplani, and Vanessa Santos

TRABERTO

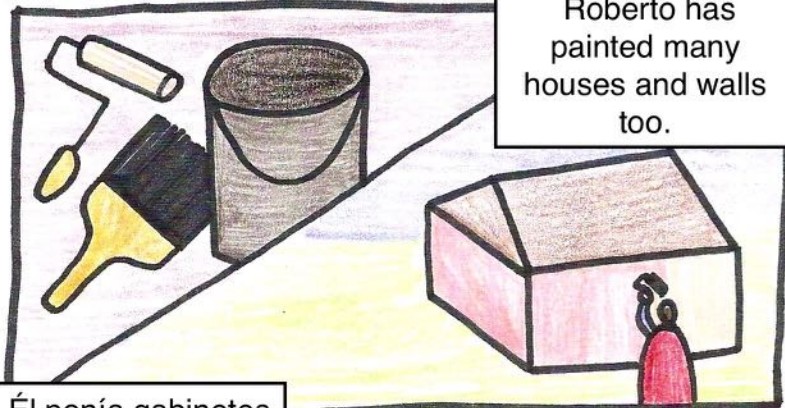
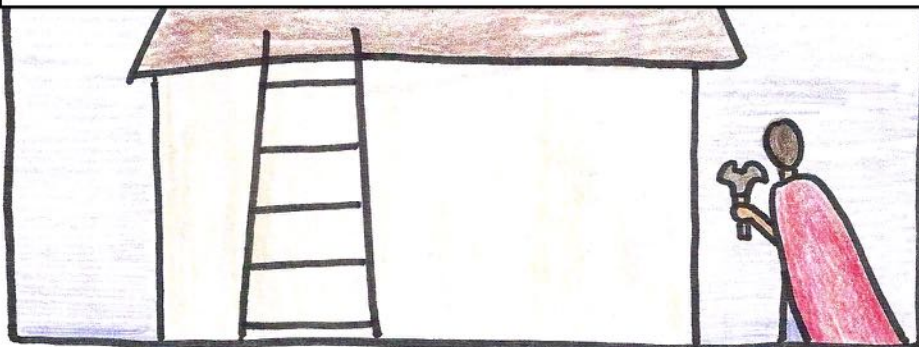


Roberto ha tenido muchos trabajos de tipos diferentes.

Roberto has had many different types of jobs.

Roberto ha hecho techos y casas de metal. También, él ha ido a Los Ángeles para trabajar en casas.

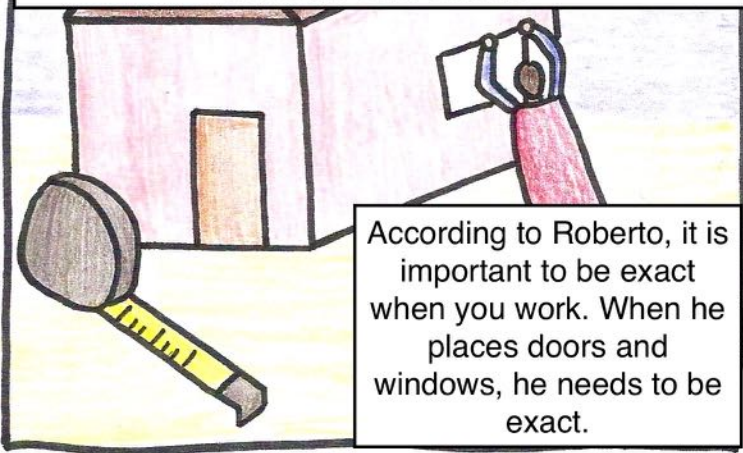
Roberto has made roofs and houses made of metal. He has also gone to Los Angeles to work on houses.



Roberto ha pintado muchas casas y paredes también.

Roberto has painted many houses and walls too.

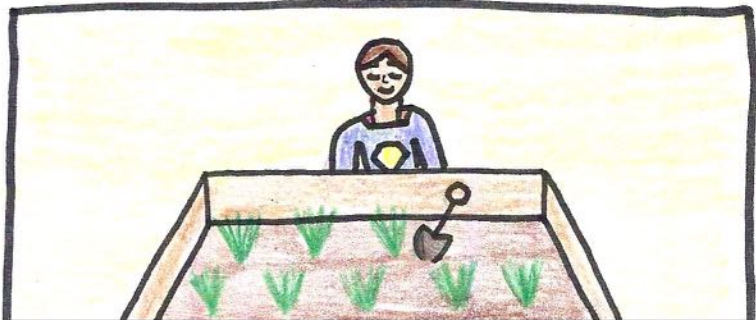
Según Roberto, es importante estar exacto cuando se trabaja. Cuando él pone puertas y ventanas, necesita estar exacto.



According to Roberto, it is important to be exact when you work. When he places doors and windows, he needs to be exact.

Él ponía gabinetes y pipas en casas cuando estaba un carpintero. Era muy difícil para cortarlas por Roberto porque las pipas estaban largas.

When he was a carpenter, he placed cabinets and pipes in houses. It was hard for Roberto to cut pipes because they were big.



Roberto le gusta plantas. Ha aprendido cómo plantar y trabajar con la tierra.

Roberto likes plants. He has learned how to plant and work with the soil.



En Conclusión

El Área de la Bahía es la localización más diversa en los Estados Unidos. Nosotros abarcamos personas de todos los orígenes, nacionalidades, y religiones - cada camino de vida que pueda imaginar, pero de alguna manera hay estigmas. Con compañías nuevas de tecnología, el Área de la Bahía es retratado como un lugar hecho con oro, pero cuando se viaja aquí es obvio que eso no es la verdad- no en la riqueza por lo menos. Esta zona tiene una disparidad de riqueza amplia entre los sin hogares y los Directores Ejecutivos, pero la riqueza verdadera viene de las personas y las culturas a nuestro alrededor. Los jornaleros en el Centro de Jornaleros en Mountain View eran amables y nos invitaron a sus vidas por una parte del día y ellos compartieron con nosotros sus vidas. Compartiendo con nosotros sus experiencias, pasiones, y sueños, reconocemos que todos tienen la misma esperanza de felicidad para el futuro.

En nuestra experiencia, el viaje al centro ayudó a formar una conexión entre dos comunidades: la nuestra y la suya. Pudimos oír sus historias de adversidad y valor y aprender sobre sus sueños para el futuro. Nuestras conversaciones oscilaron desde los peligros de la inmigración a las festividades de celebraciones culturales. Descubrimos más de sus necesidades, como ellos han asimilado a la cultura estadounidense en sus vidas, y qué nosotros, como individuos, podemos hacer para ayudarlos. La meta era Aprende más sobre los trabajadores y usar nuestras habilidades de un idioma extranjero para superar las brechas del idioma entre nosotros y ellos. En los dos lados de la conversación, nos encantó oír al otro y oír las curiosidades de cada uno de nosotros. Los trabajadores se pudieron expresar afuera de su comunidad inmediata, algo que es generalmente difícil por las barreras del idioma. Agradecemos a todos por estar con nosotros, por compartir cuentos, y por reconocer que todos soñamos con el mismo sueño de ser feliz.



In Conclusion

The Bay Area is one of the most diverse locations in the United States. We encompass peoples of all origins, nationalities, religions - every walk of life you could imagine, yet somehow there are still stigmas. Brimming with shiny, new tech companies, the Bay is portrayed as a land of prosperity, dripping with gold, but when you travel here it is immediately apparent that this is not the case. Not in wealth at least. The Bay houses wealth disparity that spans the ever-widening gap between the homeless and the CEOs, but the true riches come from the people and cultures around us. The day workers at the Day Worker Center of Mountain View were kind enough to invite us into their lives for a fraction of a day and they shared with us their lives. In sharing with us their experiences, their passions, and their dreams, we recognized that each of us holds the same hope of happiness for the future.

In our experience, the trip to the center helped form a connection between two communities; ours and theirs. We were able to hear their stories of hardship and bravery and learn about their dreams for the future. Our conversations ranged from the dangers of immigration, to the the festivities of cultural celebrations. We discovered more about their needs, how they have assimilated American culture into their lives, and what we, as individuals, can do to help them. The goal was to learn more about the workers and use our foreign language skills to bridge the linguistic gap between us and them. On both sides of the conversation, we loved listening to each other and hearing the curiosities within ourselves. The workers were able to express themselves outside of their immediate community, something that is generally difficult due to the language barrier. We thank everyone for being with us, for sharing stories, and for recognizing that we all dream of a future.



¡Ya que has leído de nuestros héroes, busca una de los tuyos y dale este certificado!

Now that you have read about our heroes, find one of your own and give this to them!

Credits

Editor in Chief: Michael Alvarenga

Digital Layout Editor in Chief: Shruti Sridhar

Digital Layout Team: Audrey Steinkamp, Nathalie Valencia, Bianca Scipioni, Manasvi Parikh, Sarah Arreola, Angela Duong, Ana Caustill, Tammy Tran, and Sophia Le

Director of Marketing: Lauren Malley

Marketing Team: Rosemary Piplani, Jillian Nool, Irene Ragudo, Sarah Thomas, Elizabeth Thomas, Asha Malani, Claire Nguyen, Melanie Huynh, Bianca Scipioni, Manasvi Parikh, Meghan Chung, Nina Lehr, Sarah Arreola, Cassandra Reynado, Vanessa Santos, Alessandra Plancarte, Isabel Mangoba, Tammy Tran, and Sophia Le

Comic Book Drawers: Luise de Oliveira (Tony), Amanda Huynh (Thomas), Katie Hong (Francisco), Maria Triana (Ana), Jocelyn Hopps (Roberto), Camila Knigge (Felicitas), Angela Duong (Paulo), and Tammy Tran (Alberto)

Cover Designers: Radiante Liu, Shreya Garg, and Louise de Oliveira

Introduction & Newspaper Article: Nina Lehr and Sarah Arreola

Dedication: Camila Knigge, Gabbie Limberis, Nicole Vierra, and Alicia Fregoso

Class Editors - Spanish: Miranda Godinez, Audrey Steinkamp, and Isabel Mangoba

Editor of Spanish Narratives: Alexia Moustakas

Editor of Comic Strips: Miranda Godinez

Main Editor - English: Paige Shukwit

Tech Support: Rosemary Piplani, Claire Nguyen, Isabel Mangoba, and Tammy Tran

Listening Activities: Alessandra Plancarte and Alexia Moustakas

Proofreaders: Jillian Nool, Gisselle Bonilla, Elizabeth Thomas, Claire Nguyen, Neha Chinthala, Alessandra Plancarte, Alicia Fregoso, Paige Shukwit, Isabel Mangoba, and Sophia Le

Supplemental Support: Melanie Huynh, Mahima Chillakanti, AG, Alessandra Plancarte, Isabel Mangoba, and Tammy Tran

Conclusion: Audrey Steinkamp and Anissa Kumar

Head Art Designer: Radiante Liu

"Equipo A" - Transcription Experts: Michael Alvarenga, Arielle Chapman, Alessandra Plancarte, Alexia Moustakas, Analyse Gutierrez, Maria Triana, Jisel Mozo Hernandez

Project Creator: Bayard Nielsen - Department Chair & Spanish Teacher - Notre Dame High School, San Jose (bnielsen@ndsj.org; www.bayardnielsen.com)

2016-2017

por el
mismo
sueño

hecho por Notre-Dame high school, SJ

para el centro de
trabajadores de
Mountain View